

看文化

学习·践行

# 赓续中华文脉 展现民艺风采

## ——记第十六届中国民间文艺山花奖

本报记者 张丽



第十六届中国民间文艺山花奖颁奖典礼现场

### 编者按:

1月18日,由中国文联、中国民协、福建省文联、厦门市委宣传部联合主办的第十六届中国民间文艺山花奖颁奖典礼在福建省厦门市举行。20件优秀的民间文艺作品荣获本届山花奖。本届山花奖的参评作品来自我国各民族、各地区,体裁多样、视角多维、表达丰富,在着力赓续中华文脉、推动中华优秀传统文化创造性转化和创新性发展上发挥着重要作用。本报记者就此相关话题采访部分获奖者及专家学者。

### 积淀文化创造活力,体现生活之美

古往今来,作为民族文化传播发展的重要纽带和生动载体,民间文艺欣欣向荣,充满生机。优秀的民间文艺作品,体现着生活之美、积淀着文化创造的活力,是新时代生活幸福感与获得感的重要表达。

获得本届山花奖优秀民间艺术表演作品奖的壮族欢歌《歌路长 情海深》就展示了广西壮族“三月三歌圩”男女恋爱、追求幸福的美好憧憬。该作品编导、广西山歌学会会长郑天雄表示,壮族欢歌是传统的多声部演唱形式,“欢”指唱山歌,“哈”指合唱、伴唱。在创作过程中,他保留了欢歌经典的歌词,新创作了歌词,通过不同的歌词,让大家真切感受壮族“三月三歌圩”的面貌。“民歌是一种活态传承,需要在保留其核心灵魂的基础上,不断挖掘符合现代人审美的内容。”据郑天雄介绍,这部作品的歌曲演唱者来自广西多个县区,有自由职业者、教师、基层文艺工作者、农民等老中青三代,这种广泛的演唱基础推动着广西民歌在传承中不断发展。

小推车上满载年货,行人坐在马车上赶路,拖拉机上粮食大丰收,“二八大杠”自行车铿锵……有着浓郁时代印记的“生活场景”,在方寸之间的核雕《那个年代》系列作品中生动呈现。这部作品获得了本届山花奖优秀民间工艺美术作品奖,它利用核桃天然纹理结构构思雕刻,使用多种雕刻手法,是核雕民间艺人田洪波历时10年创作的成果。“一名优秀的核雕艺人,必须具备创意思维和足够耐心。当然,想要更多人喜欢,还需要与现代生活品位接轨、技艺更加精益求精,比如加入现代元

素,增加作品艺术感与美感等。”田洪波告诉记者,《那个年代》系列作品体现了他对于核雕创作的态度。

### 深入民间文艺研究,彰显民族价值

民间文艺饱含生活记忆、表达思想情感,一系列深入的民间文艺研究,彰显民族的精神价值,成为中国民间文艺的学科体系、学术体系、话语体系的重要组成部分。

中国社会科学院文学研究所副所长安德明的《家乡民俗学》获得本届山花奖优秀民间文艺学术著作奖。该书通过总结中国民俗学史上的家乡研究潮流,结合作者及相关同行的家乡田野研究经验,同时积极参考国际学界相关研究成果,系统梳理并全面论证了作者首倡的“家乡民俗学”这一全新命题。安德明告诉记者,家乡民俗学既是研究范畴,又具有视角和立场的意义。在此研究过程中,安德明逐步认识到,不能将民间文学单纯地视作区别于作家的文学样式,还应把它看作生活文化实践的有机组成,在生活文化整体语境中去认识和分析,如此将有助于深入理解和推进各种通过把熟悉的生活文化事象对象化来展开探讨的研究范式,也能够从民俗学角度深化有关“主体间性”等人文社科领域普遍关注问题的讨论,更有效地促进人类社会文化的交流与和平发展。近年来安德明在参与非遗保护和研究实践中,始终和同行一起推行以社区为中心的观念,即调动社区自身的力量来认识、保护自己的文化传统。“社区和家乡有一些共同点,都是以‘自我’为起点,从‘我’的生活范围出发来实践、传承和发展相关文化。”在文化赋能乡村振兴中,安德明认为家乡民俗学大有可为,“借助同情理解、平等交流

的态度和方法,将更有利于充分调动当地人的文化自觉与文化自信,进而更好地发掘其中所蕴含的精神价值与经济价值。”

“不辞艰难,你在广袤的新疆大地披星戴月;经年沉潜,你在辽阔的史诗田野耕耘不倦……”中国社会科学院荣誉学部委员郎樱获得中国文联终身成就奖的颁奖词中如是写道。1965年7月大学毕业后,郎樱就参加了《玛纳斯》工作组,之后50多年来她几乎每年都有几个月深入新疆偏远牧区采风调研。她还清晰地记得第一次进入新疆《玛纳斯》工作组的“漫长”旅程:坐了5天火车到达乌鲁木齐,又改乘汽车坐了7天7夜才到达边陲小镇阿图什,《玛纳斯》工作组所在地,一部部《玛纳斯》译注、论著等由此萌芽、结果。回顾来路,郎樱有遗憾也有欣慰:我们的一些保护研究赶不上《玛纳斯》传承人消失的速度,庆幸的是还有新的歌手不断出现。“我是跟史诗相伴一生的。无论是艰苦的环境,还是不同的岗位,我都积极乐观刻苦努力,严格要求自己,我想我注定为史诗、为《玛纳斯》奉献自己的一生。”郎樱说。

### 促进文艺繁荣与文明互鉴,讲述中国故事

民间文艺凝聚价值追求、精神广阔深沉,一系列民间文艺服务与实践,围绕人民群众的精神文化需求传承优秀传统文化,讲述中国故事,促进了民间文艺繁荣与文明的交流互鉴。

一提起“中国文联终身成就奖”获得者、中央美术学院教授杨先让,人们总会将他与“黄河”联系在一起,他的《黄河十四走》理出了文化行当一条新的脉络。上世纪80年代,杨先让出国

探亲期间,发现当地原生态艺术在当代学术研究与展示中很受重视,启发他对于中华文明丰富多彩的本土文化的探寻和重新审视。在他的积极努力下,中央美术学院开设了民间美术系。为了弄懂中国民间美术,杨先让带队到黄河流域考察,他认为在黄河流域很可能会获得打开中国其他地区民间艺术的一把钥匙。4年时间14次考察,他的足迹遍及黄河沿岸100多个县镇,最终形成《黄河十四走》。杨先让回顾当时考察经历时说,由于当时交通滞后信息闭塞等,大多时好不容易找到的民间艺术等到他们赶到时已经人亡艺绝,挽救民间艺术的迫切感与责任感驱使他不断地快一点、再快一点。如今书中所记录的大部分著名老艺术家已去世,很多优秀民间艺术形式已成为绝响,这部书成为这些艺术绝响的珍贵史料。他希望于年轻学者,“能够在这方面多做些研究,做得更深入一些,让更多人了解到,中国民间美术是值得的、是有营养的。”

本届山花奖优秀民间文学作品《大运河·河北民间故事》是第一部分全面系统汇总河北段大运河民间故事的作品,该书充分吸收中国民间文学大系出版工程的编纂思想,侧重用“方言型”语言忠实记录,尽可能保持民间故事的原汁原味,更好地反映故事的原貌和地方特色。该书主编、河北省民协主席杨荣国介绍,这部书包括传说和故事及部分地域特色鲜明、较有代表性的运河号子,展现了运河两岸人民大众的生活故事、精神追求、情感需求,以及世界观、价值观、审美观等,为大运河研究与传播提供了新的视野,这是它的价值所在。已经从事民间文艺工作40年的她,始终关注大运河河北段沿线蕴含的丰富民间故事财富,已数不清有多少次在大运河河北段沿线的县市反复调研走访。她说,“河北民间文艺事业就是我的根、我的魂、我的生命。”

本届山花奖的作品创作与评审,让第十二、十三届全国政协委员,中国文联副主席、中国民间文艺家协会主席潘鲁生深切感受到,广大民间文艺家满怀对民间文艺事业的热爱,传承了民间文艺的生活气息,展现了新时代的磅礴气象,表达出深远的思想主旨和美好的审美理想,凝聚和塑造着民族崇高的精神境界。山花奖所做出的示范,是民间文艺界推进文化自信自强、铸就社会主义文化新辉煌的新实践。“我们要坚决扛起新时代的文化使命,用高品质的民间文艺作品、民间文艺研究和文艺服务展现新气象,彰显新作为,解构中华优秀传统文化的精神内核,为扎实推进中国特色社会主义文化强国建设汇聚更广泛、更深厚的精神力量。”潘鲁生说。



哈尔滨冰雪大世界

# 冬季,请到“尔滨”来看雪

冯传江

“哈尔滨”满语意为晒肉场,早就鱼米之乡,现代开埠已逾百年,携阿城金源文化肇兴之缘起,哈尔滨也是拥有千年历史的文明古城。晒晒了多少年不敢妄论,但迷离恣肆的雪花肯定能覆盖哈尔滨历史,并最早和月光一道,与黑土地结缘。而今随着旅游业的火爆,哈尔滨也被外地游客昵称为“尔滨”,从字面上理解,“尔滨”有在水一方之美意,本文题目也就姑且称冰城为“尔滨”了。

哈尔滨是季风气候,周边山峰没有过高的海拔,冰雪基本是一个季节。没有过海恒冰,冰雪只是一个季节的风景,但比起春季的百花、夏季的凉风、秋季的皓月,冰雪更是哈尔滨人爱戴的景致。

冰雪的历史就是哈尔滨的历史,冰雪的文化就是哈尔滨的文化。哈尔滨被称为铁路拉来的城市,不只是远东文明传播的使者,还一路将西伯利亚最纯粹冰雪发扬光大。冰雪让哈尔滨四季分明,让哈尔滨人从没有“不是花中独爱菊,此花开尽更无花”的感叹。雪花是这个城市开最美的花朵,当严冬的子夜,一切都沉沉睡去的时候,洋洋洒洒的雪花一定还醒着。

哈尔滨虽处边陲,却又与北京有千丝万缕的乡愁。这里是金源文明的发祥地,金上京曾经是这片土地上的赫赫威名。金源文化是多元文化的融合体,其

古朴、粗犷、豁达、善学人长、巧用机遇,富于创造进取、兼容并蓄、雅俗相扶,这也是哈尔滨时尚、包容城市风格的源泉。还有那条闯关东大道,让游牧文明与农耕文化完美结合,缔造出现代哈尔滨最独具特色的性格和风貌。哈尔滨也曾金戈铁马、威武不屈,如今这里正在为中华民族的伟大复兴虎啸龙腾!哈尔滨是天鹅项下的明珠,是东方莫斯科、东方小巴黎。在我看来,欧罗巴似的比喻,已经不足以烘托哈尔滨的全貌,如今国运昌盛,哈尔滨大有后来居上之势。哈尔滨的瑞雪,正在与世界共舞!

想必大家已经不止一次憧憬,能尽快饕餮这冰雪盛宴吧,那就请在这个冬季,到哈尔滨看冰雪吧!冰雪天地,老工业基地的马达依旧轰鸣,三大动力助推共和国的钢铁洪流勇往直前,曾经的哈尔滨制造一度与上海齐名。这里曾经为共和国制造出太多的第一,在祖国第一座解放的大城市红旗下,哈尔滨无愧共和国长子的殊荣!

这里有欢迎来客的丝竹管弦,哈尔滨之夏的音乐一直到冬季还在。大秧歌、二人转雅俗共赏,一如江南质朴委婉的山歌。

水是智慧的化身,居住在这个地方的人们,是智慧的传承。是啊,真正的王者之水,不是天河、大海,是雪是冰,是一种极致的温度,是一种另类的

热情。冰是水的骨骼,雪是水的果实,冰雪是这方土地最高尚的灵魂。自由高洁、豪迈坚毅,多少罪恶在这里沉沙折戟,多少英雄豪杰在这里浩气长存!水生木,王者之水自然会生出栋梁之材,这里的雪原也是林海,林海雪原让哈尔滨在世界昂起不屈的头颅!

哈尔滨的冬季银装素裹,大地盖上雪花的棉被,大山披上银色的冬装。在春日又顺从阳光,化作甘露呵护持花和庄稼,化作哗哗啦啦的小溪,与鸟儿一起欢唱。如果说大地是我们的母亲,那么冰雪就是守护母亲最后的王牌。

人言“不到长城非好汉”,我说“非历冰雪不英雄”。来看一看这大自然的杰作吧,这是大自然对我们最慷慨的馈赠。无论你来自何方,只要你踏上哈尔滨这片另类的热地,你就会被冰雪文化感染,会在冰雪中回归宁静,又会在如火的热情中升华欢歌。让我们一起爱护我们的生态环境,共同呵护我们共和国的冰城,让哈尔滨冬季的冰雪,永远能如期而至,永远拥有“一片冰心在玉壶”的情怀。

冬季,让我们到哈尔滨看雪去,去看冰雪的原生态,去看古老的冰雪与现代的文明相融合。你看华灯下冰雕异

彩纷呈,你看雪原上玲珑的树挂,你看美轮美奂的寒江,你看宛如仙境的雪乡……陶醉之余,还有浓郁地方特色的美食珍馐。鲤鱼宴展现皇家气派、里道斯红肠让你品尝欧洲风味、老鼎丰糕点让你香甜满口、马迭尔冰棍让你拥冰雪入梦、铁锅贴让你浓香满怀!

寒风凛冽,你一定想一展男子汉的英雄本色吧?你一定想巾帼不让须眉吧?好啊,豪饮小烧、脚踏啤酒浇灌之余,雪橇、冰球、滑雪、滑冰、冰壶、登雪山让你尽显武装的雄风和红装的风采!

让我们在冬季相拥于哈尔滨吧,相拥在北风呼啸的雪野,相拥在这热情的冰雪世界。那时候,我们一定会兴奋地与你一起舞蹈,我们的真诚相融在晶莹剔透的冰中。

只是此时我会在心里自问,我脸上湿润的,是幸福的泪花呢,还是亲吻我的雪花?

(作者系民盟中央法制委员会委员、民盟黑龙江省委会法制委员会副主任)

### 编者按:

明体达用、体用贯通,习近平文化思想明确了新时代文化建设的路线图和任务书,为做好新时代新征程宣传思想文化工作、担负起新的文化使命提供了强大思想武器和科学行动指南。习近平文化思想是一个不断展开的、开放式的思想体系,必将随着实践深入不断丰富发展。“学习与践行”专栏,持续邀请文艺领域专家学者结合工作和履职撰文,讲述深入学习、践行习近平文化思想,建设社会主义文化强国、建设中华民族现代文明的感受与思考。

新时代新征程,世界百年未有之大变局加速演进,中华民族伟大复兴进入关键时期,要围绕在新的历史起点上继续推动文化繁荣、建设文化强国、建设中华民族现代文明这一新的文化使命,着力加强国际传播能力建设,促进文明交流互鉴,不断提升国家文化软实力和中华文化影响力。

文化并非抽象的存在,它具有不同的存在形式和载体。其中,图书是一个国家和民族知识与智慧的结晶,是承载和传播思想文化的重要载体之一。图书出版作为基础文化建设,对于提升中华文化的全球影响力,以中国式现代化实现中华民族伟大复兴,发挥着不可替代的重要作用。

习近平文化思想关于文化建设的重要论述,对于我们更好地承担新的文化使命指明了方向。文化建设首先要有坚实的基础和基础。图书是获取信息和知识,了解他国文化与文明的重要途径。我们通过阅读陀思妥耶夫斯基的《罪与罚》,了解了19世纪俄罗斯社会的伦理道德;通过巴西诗人卡洛琳·德·安德拉德的诗歌,了解了巴西的自然风光和文化多样性。同样,做好中国图书的对外翻译出版,对于海外读者从不同视角全面、深入、系统地认识中国的风土人情、社会风貌、人文思想和价值理念必然发挥重要作用。近十年来,出版行业大力践行“走出去”战略,在图书对外译介方面持续努力,取得了显著成效。其中,《习近平谈治国理政》一至四卷已出版30多个语种,发行覆盖170多个国家和地区,为世界阅读中国、认知中国提供了重要窗口。文学等其他类别的图书,也越来越多地被译介成多国语言,莫言、刘慈欣、刘震云等众多当代中国作家,不断进入海外读者的视野,他们的作品也被很多海外知名出版社关注和购权出版。面对新时代新的文化使命,图书出版要充分发挥其沟通、交流的功能,着力内容建设,实现对外交流的高质量发展。一是兼顾对外译介的质与量。译介的高质量经常被提及,受到高度重视。但在重视质量的同时,也要兼顾数量。客观看,目前面向海外市场翻译出版的中国图书不是多而是少,特别是在海外主流书店销售的外视中文图书,总体并非随处可见。在重视品质的同时,持续增加中国图书外译的数量,随处可见,才能尽可能增加被阅读的可能性。二是关注译介的“言”与“形”。所谓“言”指语言,也就是译介的语种。对外译介一书一策,才能确保成效。但在轻重缓急的排序上,首先要做好英、法、西、德、阿等大语种的翻译出版,影响最广泛的读者,同时可以为小语种译介提供范例参考。所谓“形”,指形式,口袋书、图画书、简写版、少儿版……同一本书却不千篇一律,才能满足不同读者群的多样化需求,尽可能扩大阅读的范围。三是抓好译介的“关键点”。经典名著是中华优秀传统文化的精髓,需要系统梳理已有译介情况,及时填补空白,让中国经典传世名作享誉世界;学术图书是对中国理念、中国主张、中国智慧和方案的中国学理解,能够帮助海外读者打开思想之门,回答好世界的“中国之问”,需要加大对外译介的力度,助力其更好地发挥对外交流的作用。

习近平文化思想关于建设中华民

# 以书为媒

## 交流互鉴

林丽颖

族现代文明的重要论述,指明了加强中华文化的国际传播力与影响力建设的核心要义,对于我们发挥好图书出版的基石作用,坚持交流互鉴、开放包容,吸收借鉴国外优秀文明成果,积极参与世界文化的对话交流,不断丰富和发展中华文化提供了重要指引。文明因交流而多彩,因互鉴而丰富。面对变乱交织的复杂国际环境,充分发挥图书出版的资源禀赋,深化人文交流,对于促进民心相通、筑牢民意基础,具有独特的效果和作用。具体而言,一是用好国际交流平台。比如,国际书展是不同语言汇集的图书盛宴,更是透过图书的故事、哲理和观点,沟通思想和交流见解的重要人文交流平台。阿尔及利亚驻华大使在参加2023年北京国际图书博览会时表示:在北京举办的这个国际书展已经成为举世瞩目的文化现象。它既是一座展示中国的文明与历史,反映中国创作之多样、文艺、科学出版之繁荣的灯塔,又通过书籍,为世界各国人民架起了知识交流的桥梁。挖掘蕴含图书中的思想、观点和文化精神,与国际出版家、作者、知识界精英群体面对面交流,能打破语言的障碍而触达灵魂,更容易感染人、影响人,润物无声,实现中华文化传播力与影响力的预期效果。二是巩固扩大国际朋友圈。图书出版涉及学术、教育和人文社科等不同领域,联接作家学者、编辑、出版人、翻译、设计、阅读推广人、图书馆藏人等不同层面的知识分子和专业群体,以书为媒,既可以全方位、多视角地讲述中国故事、中国经验和中国理论,又可以开放包容地与全球出版同行对话交流,建立友谊,积极主动地学习一切优秀文明成果,实现外来文化本土化与中国叙事国际化,形成“你中有我,我中有你”的命运共同体。三是守正创新打开国际主渠道。中国图书只有真正走进海外读者的视野,才能成为对外文化交流的有效载体,才能实现译介海外全面了解真实的中国。建设中国图书进入海外市场的渠道至关重要。深耕海外著名高校和国家图书馆,推动中国学术声音落地海外学术高地;线上线下并举,聚焦市场主渠道,通过进出口贸易与海外实体店、电商渠道建立合作,打通堵点;坚持纸质同步融合发展,加大中国电子书、专业学术数据库等数字产品的推广力度;接轨国际守正创新,积极运用新技术解决老问题,加大数字平台服务能力,实现中国图书海外的广覆盖、深影响。

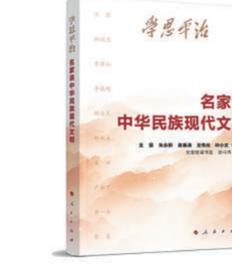
新时代新征程,图书出版的对外交流在习近平文化思想的指引下,大有可为,未来可期。

(作者系全国政协委员,中国图书进出口集团有限公司总经理)

### 《学思平治——名家谈中华民族现代文明》出版

日前出版的《学思平治——名家谈中华民族现代文明》一书紧紧围绕习近平总书记在文化传承发展座谈会上提出的“在新的起点上继续推动文化繁荣、建设文化强国、建设中华民族现代文明,是我们在新时期代新的文化使命”,精选若干名家文章,从“文明起源”“文明特性”“文明互鉴”“文明发展”四个维度系统阐述了中华民族现代文明的深刻内涵、本质特征、历史发展及其建设路径,兼具思想性、实践性和可读性。

本书第一编“文明起源”由王蒙、卢新宁、王巍、陈来、蒙曼、姚洋、张永新参与编写,第二编“文明特性”由叶小文、李君如、李忠志、陈晋、周文彰、郭书林、袁震宇、邓茂生、邢广程、范



迪安、关峡、黄平、辛向阳、钱勇、王炳林、沈壮海、王杰参与编写,第三编“文明互鉴”由柳斌杰、李慎明、周力、韩庆祥、徐步、张维为、王帆、张树庭、戴斌、杭侃、王丕君、江和平参与编写,第四编“文明发展”由朱永新、谢春涛、王伟光、姜辉、黄一兵、林毅夫、顾海良、陈文玲、逢锦聚、康震、刘守英、戴木才、耿识博参与编写。(韵文)